



# BIBLE SOCIETY RECORD,

CONTAINING

CORRESPONDENCE, RECEIPTS, ETC., OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

"THY WORD IS A LAMP UNTO MY FEET, AND A LIGHT UNTO MY PATH."

VOL. XI.

NEW YORK, APRIL, 1866.

NO. 4.

## CHINESE VERSIONS.

[CONCLUDED.]

As to the term Shin, it is undoubtedly the equivalent of God, Theos, and Theoi. But it must be confessed that there are some difficulties connected with it. To mention only one, and to my mind a principal one, the term is too indefinite to be the exact equivalent of Theos. The Chinese language, as it is well known, having no sign to designate number and gender, nor anything like a definite article, nor any grammatical meaning by which to distinguish between an abstract and a concrete noun, between a noun and an adjective, Shin may equally mean God, gods, goddess, goddesses, deity, and divine. In philosophical writings it often designates the pantheistical notion of deity pervading all things, the principle of being by which all things subsist. When we say that Shin created heaven and earth, it is very difficult to individualize the idea, and to convey the notion to the native mind that the one true God is meant by it. To say that Shangti created heaven and earth would be a positive untruth; my preference would be to use Shin for God and gods, Godhead and divine for Elohim, and Theos, in general; but to use some other terms for O Theos. I believe that Tien chu, the term Roman Catholics use is the best. In fact, in conversation and in public preaching, I use this term constantly. This term is of established usage, and has never been used in an idolatrous sense. The natives know more or less what is meant by it; at any rate they know that none of their own gods is meant by this term. It has, moreover, become naturalized in the language, for the Roman Catholic literature in this country is of considerable extent. And I do not see the least reason why we should differ from the Romanists in this point. We are certainly united as to the doctrine of the Trinity. Why then should we Protestants speak another language with reference to the Being whom we adore in common? The Russian missionaries in Peking have adopted the Roman Catholic term in their

religious books, in their translations of the New Testament, although they believe as little in the Pope as any sound Protestant does. This opinion is not entertained by one alone; there are a number of Protestant missionaries in China who hold the same view. They are ready to adopt the Roman Catholic term at once, provided all those who oppose the use of Shangti would follow the same example, so that no third party be formed. I hope that, in the course of time, all those who do not believe in Shangti will come to an understanding on this point. In the meantime, I shall conform to the usage of the literary version of Messrs. Bridgman and Culbertson.

3. Why is it impossible to use the original word Elohim, etc? To this I answer it is indeed not impossible, but very impracticable. In the first place, there are no sounds in the Chinese language by which the original words could be exactly transcribed. All proper names of persons and places of the west, translated into the Chinese, are hardly recognizable. At best, they appear in a very mutilated shape, sometimes exhibiting a very ugly look. In the second place, it will appear very unnatural to the native mind that such a sublime idea as that of God should be represented by characters meaningless in this connection, and not indicating some notion, at least, of the Being they are used to designate. You are, of course, aware that in the Chinese language every idea is represented by a separate character, and every character expresses a separate idea; that the idea and the character representing it are inseparably connected, not as it is the case with alphabetic writing, where the mind may separate the word from the idea intended to be conveyed by it. This may also serve as an answer to the fourth question. As to the next question:

5. How far do I propose to respect modern criticism, and what critics would I be willing to follow in differing from the English version? I answer, that I propose to follow modern criticism only so far as it throws light upon the grammatical

ical meaning of the text—only so far as it concerns itself with pure philological questions. In all points where dogmatical questions are involved, I propose to follow the orthodox received interpretation, or, in other words, to adhere strictly to the interpretation of the Church. To illustrate this point by a single example: in Ps. 22:17, last line of the verse, the received rendering is: "They pierced my hands and my feet." Modern criticism is here at issue with this rendering of the Church, and proposes that the original word rendered, "they pierced," should be rendered, "as a lion." In this case I should follow the ancient rendering, "they pierced," which makes this passage to have a direct reference to Christ.

6. Would I adopt the English version as a base or standard of translation generally? I propose to follow, in general, the English version, which I regard as one of the best translations of the Scriptures extant, although I am not ready to say that I would make it as a base or standard of translation. In all points involving grammatical and philological questions, I believe De Wette's version to be the best guide, whom, therefore, I intend to consult in places where, according to the English version, the sense of the original is not satisfactorily given. Eichorn, Rosenmuller, and Gesenius can also be followed to advantage in all such cases, where no doctrinal point is at issue. On the whole, I am resolved not to compromise one single point of doctrine in making use of modern criticism.

7 and 8. What respect would I pay to the Septuagint, and to the Vulgate? Speaking in the abstract, the Septuagint being the oldest version of the Scriptures in existence, it ought to be respected; but it is a known fact, whatever the cause of it may be, that as it is now, it differs materially from the present received Hebrew text. All modern versions, the English included, follow the latter in all places where the Septuagint differs from it. This I believe the safest way. Only in such places where there is no palpable departure from the Hebrew text, and where the rendering of the Septuagint is as likely to be the correct one as that of the modern versions, I should feel myself inclined to follow the Septuagint. It is a recognized canon of criticism, and perfectly orthodox too, I believe, that the Hebrew text is to be preferred to any version, old as it may be. These remarks are applicable, with more or less force, also, to the Vulgate.

9. What respect would I pay to such works as those of Bishop Lowth and Archbishop Newcome? I believe Bishop Lowth to be a valuable guide, and can be consulted to great advantage. I am in possession of his works, and intend to make use of them. Archbishop Newcome, from what specimens of his criticism I have seen, appears to me to be rather an unsafe guide. He belongs to the anti-Masoretic and anti-historical, text-emending and conjectural school of criticism, which flourished in some quarters, especially in France, in the first part of the last century. The same school which rejected the vowel points of the Hebrew Bible, and which took great liberties with the text, changing and emending it wherever there appeared to be a difficulty. In my mind, one of the most indisputable merits of modern criticism consists in the fact that it has restored

confidence to the text of the Scripture, and exploded that reckless theory which made the origin of the Old Testament like a text of hieroglyphics, to be read according to each one's conjectural fancy. In conclusion, I must state that I am resolved to adhere to the Hebrew original as much as the nature of the Chinese language, into which it is to be rendered, will possibly admit.

## Foreign Department.

Our letters from abroad during the past month are full of interest; but as they relate chiefly to the events of the year, of which they present a pretty full summary, they are adapted to the Annual Report, for which their contents must be reserved. In this place we can only glance at them, and that but briefly.

**TURKEY.**—The Agent in the Levant, Rev. I. G. Bliss, sends his usual annual exhibit, showing the progress of the work under his agency. It is, on the whole, encouraging and good; though it has been considerably interrupted by the ravages of the cholera in many portions of his field, which not only interfered with Bible operations, but also prevented his receiving the usual annual statements from his co-labourers. Still, though not as complete as heretofore, the reports, as far as we have seen them, are interesting and good.

**CHINA.**—From Rev. S. L. Baldwin, of the Methodist Mission at Fuh Chau, and Rev. C. C. Baldwin, of the A.B.C.F.M., at the same place, we have accounts of the work at that station.

**INDIA.**—Mr. P. R. Hunt, Missionary printer under the A.B.C.F.M., at Madras, sends us an account of the printing and distribution of the Tamil pocket Bible, and of the circulation of the Telugu Gospel. From Rev. S. B. Fairbanks, of Ahmednuggur, we have a statement of the progress of printing the Marathi Testament, which had been temporarily suspended by the decease of the excellent Mr. Ballentine.

**RUSSIA.**—We have received from Andrew Muir, Esq., an account of the operations of the Agency at St. Petersburg. The printing of the Reval Esthonian Testament, in behalf of this Society, is in progress, and some progress has been made in distribution.

**BRAZIL.**—The report from Rev. Messrs. Simon-ton, of Rio de Janeiro, and Blatchford, of Sao Paulo, is more favourable than we anticipated, considering the embarrassments attending the work. Some progress has been made in distributing the Scriptures during the past year, and the prospects for the future are not without encouragement. An extract from the letter of Mr. Blatchford, inserted in another column, will throw further light on the subject. We also present the substance of the Journal of Mr. Cham-

berlain, who has acted as colporteur under Mr. Blatchford's directions.

ARGENTINE CONFEDERATION.—We have received from Mr. Milne the summary of his work, which presents many encouraging features. He and George Schmidt are still labouring with success. At his last report Mr. Milne was still labouring at Rosario and the vicinity, waiting the arrival of more books.

MEXICO.—Mr. Hickey continues his work with his usual zeal and efficiency. Notwithstanding the many and great difficulties to which he has been subjected by the national troubles and disturbances, he still perseveres, and, by Divine aid, triumphs over many obstacles.

GERMANY.—The work under the supervision of Dr. Jacoby is still successful and encouraging. Last year the issues from the depot in Bremen were unusually large, owing to the distributions in the army in the war of the duchies; but, aside from this, the distributions are scarcely less than usual, while the work is evidently extending and deepening.

Besides the above, recently received, the many communications received during the year, which have been already noticed in the "Record," show our foreign work to be increasingly interesting and extensive.

#### BRAZIL.

##### EXTRACTS OF A LETTER FROM THE REV. A. L. BLATCHFORD.

I need not here add to what I wrote on the 1st of September last, of the urgent need and importance of a vigorous prosecution of the Bible work here. The present year may greatly enlarge the opportunities, especially if the American and Polish emigration to this province should take the proportions it now seems likely to do. The natives are famishing for the truth, and their priests deny them even the miserable husks which Romanism elsewhere furnishes to her votaries. These priests are dumb dogs, that only bark to frighten the poor sheep away from what others would furnish to appease their wretched hunger.

I have recently heard of a most interesting case of the effect of Bible reading, which occurred some six or eight miles from here. A certain man had obtained a Bible and was reading it. His priest frightened him into burning it, by saying it was false, etc. Some two months since, he met with a poor black labourer who attends our services, and was induced again to read a New Testament which he lent him. He became so much impressed that he came to this city to get a Bible for himself. He would buy none but what had the same imprint as the Testament he had with him—London. Once again in possession of the Bible, he read it with avidity. Soon after, he fell sick unto death. He insisted on having his oratory and images destroyed, and finally made it his dying request. His daughter, a girl of about seventeen, to please her father, had them broken to pieces. His family wished him to send for the priest, to give him

the last rites of the church. He said he did not wish nor need the priest. They however called him. His wife informed him that the priest had come and wished to see him. He replied he had forbidden them to call him, and did not wish to see him. The priest, however, entered his room, and with bland words tried to persuade him to confess. He said he had confessed to Christ, and that was enough. "But," said the priest, "you must take the most holy communion of the body of Christ." He replied, "I have Christ in my heart, and need nothing more." He took up his Bible, and asked, "Is this true?" "Yes," said the priest, no doubt to quiet him. "Then," said he, "I am safe, and want nothing more from you." The priest got angry and said, "The Bible is true; but this book is false." The man indignantly ordered him to leave his presence. He then sent for the poor black man to talk and pray with him; and soon after, with his precious Bible by his side and holding his instructor by the hand, he gently fell asleep in Jesus.

After his death, the black offered to buy the Bible, to prevent it from being destroyed. The daughter replied that neither money nor priest could ever take from her the blessed Book which had saved her father's soul, and which he loved so much.

Very truly yours, in the Gospel of Christ,  
A. L. BLATCHFORD.

#### BRAZIL.

##### EXTRACTS FROM THE JOURNAL OF A COLPORTEUR.

One of our co-labourers in South America sends us the following brief account of his labours in Brazil:—

The sun was setting as we descended into the valley of the J——, where we found, in limited quantity, food and rest. This is a resting place or *rancho* for *tropeiros* (muleteers), of whom a number were lounging about, playing cards, making small bets, or thrumming on an instrument of four strings. Interrupting these entertainments, we intruded the Scriptures. The novelty of the subject gained us a hearing, and the evening was spent in talking of saving truths. Two of the men present, who could read, bought each a copy of the Scriptures.

The next day we reached J——, which we canvassed, finding few who could read, and but one purchaser of "the Book"—the village schoolmaster. Before we left he came, pale and agitated, to beg that we would take it back. The priest had said that the titlepage condemned it. He looked no further than "American Bible Society, New York." Our friend was easily persuaded of the weakness of the examination made, but was not master of his own mind, and seemed relieved when we acceded to his request. However, a week later, he bought a small copy of the New Testament.

At A—— we sold a number of Bibles and Testaments. Before leaving, we called on the vicar. With a frankness worthy of a better cause, he told us that those in his parish who had purchased our books would lose their money, as he should order them to be burned. He justified this procedure by affirming that the Bibles were mutilated, and this he rested on the omission of the

*Apocrypha.* His ground exempted the New Testament, which he said might pass. "Would he burn the book of Psalms separately?" "No." "The Prophecy of Isaiah?" "No." "The Pentateuch?" "No." "Why burn them when bound together?" No answer, but a reiteration of his purpose.

We reached B—— at night, and found lodgings in the house of an old Portuguese merchant. "Young man," was his bluff morning salutation, "what's in your boxes?" "Bibles." "The worst book in the world—full of lies—should be swept from the earth;" followed by a tirade delivered with the energy of tone and manner of a Falstaff. He was allowed to exhaust himself, when he retired to his store. Shortly after I followed him, and requested permission to leave some copies on his counter. It was granted. Before the day closed, I heard the old man haranguing in his peculiar style some customers, and affirming that the books were the best in the world. This seemed to ripen into a conviction during the few days we spent at his house, and the last thing he did was to order some dozens of Bibles to sell to his country customers.

Here also we met an old priest, the only one who had the fairness to compare our copy of the Scriptures with his Latin copy. This done, he bought a Bible and recommended a neighbour to buy a New Testament. Having now disposed of all our books, we retraced our steps to Sao Paulo, and there made preparations for a longer trip.

The route this time was easterly. A cold reception awaited us in the first town of note we entered. This we owed to the zeal of the vicar, who, in his anxiety to obey man rather than God, had on a former occasion fulminated against the Book and those who spread it, and stirred up the pure minds of his flock to reject the words of Peter and Paul, John and James, and the Lord's own, since the wise Council of Trent had determined that more damage than good would result from a reading of them. But a young priest called upon us, examined the Bible, said he could read it without harm to himself, as he is sufficiently instructed to neutralize the evil in it, but the people are not. He denounced it publicly. To his chagrin, many of his parish differed from him.

At T——, the largest town between Sao Paulo and Rio, the Word of God met with small favour at the hands of many, while others were even eager to have it. The principal of one of the schools ordered twelve New Testaments; but upon their being delivered she seemed embarrassed, and said that she was forbidden to introduce them in the school. She kept one for herself, and I begged leave to mark in it, "Matt. xxiii. 13."

The fame of P—— led me to hope great things. It boasts a fine temple, a monument of the taste, liberality, and devotion of its people. Alas! a devotion to externals is consistent with perfect indifference. Whited sepulchres contain dead men's bones. These people seemed to have realized their idea of Heaven when the last stone was laid and the architect pronounced the church finished. They care little for the living temple.

In G—— there was ready sale for books, and on the part of some of its chief men, a lively appreciation of the decadence of religion among them. "Are these books authorized?" said a priest.

"By whom?" "By the ecclesiastical authorities." "No, they do not need it." "But you cannot sell them—" He was interrupted by a little boy, who said, "Papa." "Our priests are all perjured men," said a physician; "give me a Bible."

In L—— we drew near a store and overheard conversation about the Bible. Girding up the loins of my mind, I entered, expecting the usual onslaught. The speakers exchanged glances and exclaimed, "Here they are! We were just saying that you were doing a public charity in distributing this Book." Surprised in turn, I sought the cause of so unusual a salutation, and was shown a well used copy of the Word of God. This merchant showed us much kindness. The Lord reward him!

#### MADURA.

##### EXTRACT OF A LETTER FROM THE REV. W. TRACY.

The number of Scriptures and portions distributed by the mission the present year is somewhat greater than that for last year: and this is particularly noticeable with reference to the Scripture portions, of which 5,083 have been distributed in the place of 3,035, the number disposed of in 1864. A very considerable part of these Scripture portions have been sold for a small sum each, and we are led to hope that the people are learning gradually to appreciate the value of God's holy Book. May the Holy Spirit, from whom we have received the precious gift, prepare the hearts of the people to receive it, not as the word of man, but, as it is in truth, the Word of God.

There is a great stirring in the minds of the people, especially of the young, throughout the whole country. There is a growing disposition to despise idolatry, and to look for something better; but the holy religion of Christ is too pure for their acceptance; the beauty of its moral precepts are acknowledged, but the humbling doctrines of the cross are still a stumblingblock as they were of old, and ever will be to the unrenewed heart. Infidelity prevails; but when the enemy comes in like a flood, it is our hope that the Spirit of God will raise up a standard against him.

A notion prevails among some of the people that the possession of one of our books is sure to bring evil upon the family of the possessor. One of the missionary brethren remarks: "There have been cases, as for years past, where not a person in an entire village dared to buy a book from fear that some evil would come upon their families, or upon the whole village. Children show an eagerness to get our books, and sometimes parents allow them to do so; but often a poor child would receive a severe blow from its own parents for merely touching one of our books."

One of our catechists says, in reference to the same feeling, that a man informed him that his household had been visited with sickness in consequence of buying a Christian book. On being asked how he ascertained the connection between the sickness and the purchase of the book, he replied that the village soothsayer had told him so. A soothsayer in the crowd was called up and questioned as to his knowledge of things concealed from common mortals. But he was soon forced to acknowledge his ignorance; and the man who had commenced the conversation came forward and bought another book, the Gospel of John.

Another catechist says that a Brahmin, living in a village a few miles from Madura, had purchased from him one copy each of the Psalms, Proverbs, and John, besides tracts, and expressed a wish to procure the whole Bible. He mentions also a young man in Madura, who he says is in the habit of coming to him by night with his New Testament, to learn the meaning of such verses as he could not understand by himself.

In yet another case, a catechist saw a farmer sitting under a tree, reading with a little boy the 15th chapter of John. On being asked how he obtained the book, he said he had bought it with a quantity of grain, and added that the contents of the book were such that they must have come from God, and not from man.

One of the missionaries mentions the case of a young man, a Romanist, who he thought had been brought to a saving knowledge of Christ, almost wholly through reading the Bible at an evening school in one of our villages, and adds, "I am glad to say that he still holds on well."

The man to whom I referred in a former letter, as constantly wearing an iron cage fastened about his neck and inclosing his head, continues to grow in knowledge of the Scriptures, and is quite diligent in reading them to Brahmins and others. Whether he has arrived at a saving knowledge of the truth I cannot say; but the native pastor who resides near him speaks of having received much pleasure from his conversation, and expresses a hope that he has indeed been chosen of God.

These incidents, to which I might add others, lead us to hope that while a general knowledge of the truth is spreading far and wide among the people, some of them regard it with special interest, and will receive it to the saving of their souls.

We feel a deep interest in the great changes which are going on in our beloved country; all the more beloved from the contrast which is daily before our eyes, of a people civilized to some extent, yet sunk in the degradation of heathenism. We see what our country would be without the Bible and its saving influences. May our Heavenly Father enable you fully to occupy the great field of usefulness opened before you at the South, while you continue to send the Bread of Life to the famishing myriads of the heathen, and crown all your labours with his richest blessing.

#### INTERESTING RELICS.

In the Methodist of July 22d is published an interesting letter from a correspondent in Paris. It contains a notice of a barn, or large building, where, under the influence of the Guises, a large congregation of Protestants who were assembled for worship were cruelly massacred. This very barn is now offered for sale, to be fitted up as a place of Protestant worship once more. Thus, while the bigoted and bloody house of Guise has perished, the worship of God survives. But our object in noticing these facts is to introduce the following extract from the letter referred to, remarking only that the Rev. F. Prunier, a Wesleyan missionary, is pastor of the flock which is endeav-

ouring to purchase the notable barn, and turn it into a church.

Mr. Prunier has in his possession two precious relics of the olden times, which have lately been presented to him: one, a Bible, called *La Bible de Calvin*, published in Geneva more than three hundred years ago, given him by a pious Catholic lady, in whose family it has been handed down as an heir-loom from Protestant ancestry; the other, a New Testament—in perfect preservation and but little used—discovered only a few months ago hidden behind the tapestry of an old house near the barn in which the massacre took place. The tapestry, which is very valuable, was removed by its owner to be cleaned, and in a secret drawer, carefully enclosed by a carved wooden box, was found this portion of the Word of God, which was doubtless put in its place of security by one of the murdered Protestants.

## Domestic Department.

### PHILADELPHIA CONFERENCE.

The following resolutions were unanimously and cordially adopted by this venerable and influential body, the largest and one of the oldest Conferences of the Methodist Episcopal Church, at its recent Session in the City of Philadelphia, in regard to the American Bible Society. We rejoice to see that in the pious joy properly awakened by the centenary of that denomination, and the effort to commemorate it in a suitable manner, this Conference does not abate its interest in, nor intend to diminish its aid to the American Bible Society, but will rather receive therefrom an impulse to the augmentation of both. We commend the example to the imitation of other religious bodies:

1. That it is with praise and thanksgiving to Almighty God that we recognize the success that has crowned past efforts in the dissemination of the Holy Scriptures.
2. That we hail with pleasure the great and increasing opportunities for the wide spread distribution of the Word of God.
3. That we rejoice with the American Bible Society in its Jubilee year, and are highly gratified at its noble and benevolent purposes aforesaid.
4. That our confidence in the American Bible Society and its auxiliaries is unabated, and that we will, as heretofore, cordially and practically co-operate with their Agents.
5. That as this is the Centenary of Methodism, which will be distinguished by an increase in the benevolent contributions of the Church, we will endeavour to enlarge the collections for the Bible Society.

### A GIFT TO THE AGED.

The following letter has just been received at the Bible House, from an aged friend in North Carolina:

Permit me, as an old life member of your venerable Institution, to address you on a subject

which lies very near my heart. I am now in my seventy-fourth year, and am no longer able to perform the active duties of the Christian ministry. I live on a small farm in an obscure part of the State, and far from any town. The war, with its sad consequences, has greatly impoverished us; but I greatly desire for myself and my wife a copy of the Word of God in very large type. My wife's eyes are so weak that she can read only large print; and although my own, through the blessing of God, are still very good, as we are unable to purchase candles, we can read the precious Book at night only by the light of the fire, which to me is very fatiguing, even when I have pretty large print to read. With a copy of such a Bible as I speak of, our long winter nights would be passed very profitably. Will you be so good, then, as to inform me by mail what is the price of such a copy, that, as soon as I can command the means, I may send for one?

It is needless to say that the Board of Managers, at their last meeting ordered a great primer Testament and Psalms to be sent forthwith, free of cost, to this worthy applicant, and that their prayers accompany the gift, that it may prove a rich and an increasing blessing to these aged Christian pilgrims.

#### THE BIBLE AMONG FREEDMEN.

The following letter from Mr. Reuben Tomlinson, State superintendent of education, under date of Charleston, S. C., March 17, will tell its own story:

Your favour of March 10, advising me of the shipment of five cases of Bibles and Testaments for gratuitous distribution in this State came to hand a few days since, while the books themselves arrived here yesterday.

I am very glad to be the medium of placing in the hands of the coloured people here the Book which they have so long been debarred from using; and I am happy to state to you that, under even the present insufficient means of education, they are rapidly qualifying themselves for the intelligent reading of these volumes, which your Christian liberality has placed within their reach; nor do I know of any people who will more gladly avail themselves of the great privilege thus offered to them.

Many thanks to the Society for their generous gift.

#### A LITTLE GIRL'S OFFERING.

The following very pleasing correspondence will tell its own story:

DEAR SIR:—While attending the anniversary of the New Carlisle Bible Society, Clarke County, Ohio, a little girl, six years old, daughter of J. C. Reyburn of that place, presented me the accompanying box of money, with the following:

Brother Herr, please receive the money in this box for the Bible and missionary societies. For several years my good pa and ma have been giving me little pieces of money to do good with, which I have dropped in this box, until it now counts up five dollars; and I want you to take three dollars to send the Bible to the heathen in

China, and two dollars to send the good missionary to tell the heathen of Jesus. I hope the Lord will accept and bless this small gift coming from a little girl, and help me to do more the next time.

L. LONE REYBURN.

Please forward the two dollars to Dr. Carlton, treasurer of the Missionary Society of the M. E. Church, New York. May God bless the child, make her offering productive of good, and incline many dear children to follow her noble example!

Yours, etc., W. HERR,  
Agent of the A. B. S. for S. W. Ohio.

#### THE SCRIPTURES FOR MILITARY PRISONERS.

The following is from Assistant Surgeon Holder, who is in charge of the military prison at Fort Jefferson, Fla., acknowledging the receipt of a box of Bibles and Testaments, granted by the American Bible Society for that prison:

I received your note of October 20, informing me of the generous grant of your Society to this prison, and on Thanksgiving Day I received the box of books. I was glad to distribute some of them on that day of rest and thanksgiving. I took them down to the provost marshal's office, where we selected twenty-eight of them, and marked them (one for each room) "Casemate Quarters. To be cared for by the room orderlies, and all to be under the care of the non-commissioned officers in charge."

The Testaments are to be given out to individuals as they are needed. We have a large number of coloured prisoners here, who are grateful for the gift of the Word of God.

Please accept the thanks of the command for this valuable grant from the American Bible Society.

#### INCIDENTS IN BIBLE LIFE.

##### EXTRACTS FROM A LETTER OF AN AGENT.

An aged lady, very poor, had received a large Bible from her son before he went into the army; but her eyesight had so failed that she could read no book. "How is it," said the Agent of our Society to her, "that you, who cannot enjoy Christian privileges, have no Christian intercourse, and cannot even read your Bible, have such hopes and comforts?" "It is true," said she, "that my neighbours do not believe in Christ, and that I am alone and cannot read my Bible." But with deep emotion she added, "When I could enjoy privileges and read my Bible, I laid up a treasure here," pressing her hand upon her breast, "which is the source of my comfort now. I want to give you something for the Bible Society, but my dear boy was killed in the war, and I have nothing." But, recollecting herself, she went to a chest and found in the bottom of it seven cents, which came to her with articles from her son. With much satisfaction she gave them to the Cause.

A kind woman kept the Agent over night, and when he left in the morning gave him what money she had. He had gone but a little way from her house when her little child, only seven years of age, came running after him with a Mexican dollar, urging him to take it. He returned and consulted the mother, who approved the doings of the child. The story of this dollar, as he shows it, has its effect upon other children, and he has

received several dollars in consequence. A lady sick with the palsy, on hearing the story, went away, brought forward a quarter of a dollar, saying, "This was Jane's, who died eleven years ago," and with flowing tears committed it to the hands of your Agent.

A man of sixty years, while at work in his field, was impressed with the thought that he was growing old, and that it was time for him to set his house in order and to be ready for his departure. He had altogether neglected the duties of religion. But he commenced reading his Bible on the 6th of August last, and finished the reading of the last chapter on the 11th of November. He is an anxious inquirer after the way of life. I expect to learn the result of this Bible reading, and hope to be able at some time to inform you.

Yours, truly,  
J. WILLEY.

## Children's Department.

### God's Word Our Guide.

The morn of life, how fair and gay,  
How cheering and how new!  
What hopes illumine the opening day,  
And brighten every view!

But slippery is the path we tread,  
In pleasure's dangerous way,  
A thousand snares are round us spread,  
And oft our feet betray.

How shall we then our course pursue  
Through life's uncertain road?  
What friendly hand will point our view  
To duty and to God?

In God's own Word the way is sure,  
And plain to every eye;  
It leads us, in the path secure,  
To brighter worlds on high.

## Bible Society Record.

NEW YORK, APRIL, 1866.

### THE ANNIVERSARY.

The Fiftieth Anniversary and Jubilee Meeting of the American Bible Society will be held on Thursday, May 10, in this city.

The usual meeting for business will be held at the Bible House, in Astor Place, at nine o'clock, A. M. Members of the Society and Delegates from Auxiliaries are cordially invited to attend.

The public meeting for hearing the Report and Addresses will be held at 10 o'clock, at the Academy of Music. Addresses are to be delivered by Rev. Dr. Anderson, of the American Board; Rev.

Bishop Janes, D.D.; Maj. Gen. Howard, of the United States Army; the Hon. Robert C. Winthrop is invited and is expected; Rev. Thomas C. Phillips and Rev. Thomas Nolan, delegates from England; Rev. Dr. Ormiston, of Hamilton, and Dr. Lachlin Taylor, delegates from Canada; and Rev. Isaac G. Bliss, the Society's Agent in the Levant.

Tickets of Admission can be obtained on application at the Salesroom in the Bible House.

### THE LATE REV. SAMUEL L. TUTTLE.

We are deeply pained to announce the unexpected death of the Rev. SAMUEL L. TUTTLE, late Assistant to the Secretaries of this Society, which occurred at his residence, in Madison, N. J., April 16th, after a short illness of inflammatory rheumatism.

We have not time now to express our sense of the loss which the Society has sustained by this bereavement, nor of the intrinsic worth and elevated character of our deceased associate. He was an enthusiastic servant of the Bible cause—for many years as an Agent, and in the Bible House. The summons which has called him away found him "ready to depart and be with Christ." "I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord."

### AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Managers was held at the Bible House, Astor Place, on Thursday, the 5th inst., at half past three o'clock, P. M., James Lenox, Esq., in the chair, assisted by Wm. Whitlock, Jr., Norman White, Frederick S. Winston, and James Suydam, Esqs.

The death of Benjamin L. Swan, Esq., one of the Vice Presidents of the Society, was announced; whereupon,

The Rev. Wm. M. Paxton, D.D., read the 90th Psalm, and offered prayer.

Eleven new auxiliaries were recognized, of which one is in each of the States of New York, Illinois, Wisconsin, Kentucky, and North Carolina, two in Mississippi, two in Alabama, and two in Iowa.

Communications were received from Rev. Dr. Jacoby, Bremen, reporting the Bible operations under his supervision, and asking an appropriation, which was granted; also from Rev. S. L. Baldwin, of the Methodist Mission, Fuh Chau, China, to the same effect; from Rev. Mr. Wallace, Bogota, asking a grant of books, which was made; from

Rev. A. L. Long, Constantinople, in regard to his coming to New York to superintend the electro-typing of the old Slavic and the Bulgarian Testaments (he expects to sail about the first of May); and from Rev. Dr. Arent, Rotterdam, in regard to the meeting of the Evangelical Alliance at Rotterdam on the 26th of August.

Besides the above, many and important communications were received relating to the foreign work of the Society the past year, which cannot be noticed in detail.

A very interesting communication was received from George H. Stuart, Esq., president of the United States Christian Commission, returning kind acknowledgments for the liberal grants of Scriptures to that society during the war, by the American Bible Society, for distribution in the army and navy, on which suitable action was taken by the Board.

A paper was presented by the Rev. Dr. Adams in relation to the decease of Benjamin L. Swan, Esq., and another by the Secretaries on Samuel Rhea, Esq., of Tennessee, and Hon. John Belton O'Neal and Hon. Charles Cotesworth Pinckney, both of South Carolina, Vice Presidents, who died during the war.

Grants of books were made to the Orphans' Home, Mississippi; to the Presbyterian Board of Missions for Bogota; to the Methodist Book Concern, Pittsburg; to the American Sunday School Union; to the American Baptist Home Missionary Society; to the General Assembly Presbyterian Committee (O. S.); to the American Home Missionary Association; to the National Freedmen's Relief Association; to the Protestant Episcopal Freedmen's Commission, New York; to the Kentucky Institute for the Blind; with many grants for the Southern States, and some of smaller amount, including eleven volumes for the Blind. The whole number of volumes granted was 16,043, besides books to the amount of \$1,000 to the Virginia Bible Society for gratuitous distribution.

Appropriations were made to the Missionary Society of the Methodist Episcopal Church, of \$3,000 for Germany, and \$1,000 for China.

This was the final meeting of the year, and was unusually interesting and encouraging.

The receipts for March were \$88,301 36; the issue were 98,883 volumes.

#### IMPORTANT PROCEEDINGS OF THE BOARD OF MANAGERS.

We have great satisfaction in announcing that the Board of Managers of the American Bible Society have unanimously resolved to furnish duplicate sets of the electrotype plates of the Arabic Bible, now in preparation at the Bible House, to the British and Foreign Bible Society, free of charge, and without restriction in the use of these plates with their own imprint.

We have also received from the Chairman of the United States Christian Commission, George H. Stuart, Esq., a final letter of acknowledgment of the grants made to that remarkable association, by the Board of Managers, during the late war.

The resolutions of the Board upon the reception of this gratifying document, together with their action respecting the duplicate electrotype plates for the British and Foreign Bible Society, will be fully presented in the forthcoming Annual Report and in the May number of the Bible Society Record.

#### FIFTH JUBILEE SERMON.

On Sunday evening, March 25th, the Rev. Dr. Storrs, of Brooklyn, delivered the fifth in the series of Jubilee sermons at the Tabernacle, Rev. Dr. Thompson's Church, in this city. The spacious edifice was filled with a large and deeply attentive congregation. The subject of the discourse was selected from the 2d chapter of Acts, verses 8-11, alluding to the gift of tongues, and the delivery of God's message to men in the diversified languages on the day of Pentecost. The general proposition founded on this was that the Bible is a book for mankind. Upon this proposition the eloquent preacher delivered a powerful and brilliant argument for the Divine origin of the Bible. It is adapted to every body, of all languages and of all ages, classes, and conditions. This is unlike any other book. No human author has produced a book to suit every body. Homer, Eschylus, Milton, Shakespeare, wrote to suit parties or individuals; none but the Omniscient produced one equally adapted to every body. The characteristic sketches which the preacher gave of several portions of the Bible, the Old Testament and the New, were very beautiful, rapid, striking, and appropriate. But no brief sketch can do justice to this able, skilful, and suggestive discourse. It was a very telling argument, as eloquent as it was logical.

The next sermon in the series, the sixth, is to be delivered by the Rev. Dr. W. R. Williams, on the evening of the 15th inst., in the rooms of the late Amity Street Baptist Church. Subject: What the Bible has done for the world during the last century.

The seventh sermon is to be preached by the Rev. Dr. Alexander H. Vinton in the Church of the Ascension in Fifth Avenue, on the evening of the 22d inst. Subject: The Human in the Bible.

The eighth and final sermon in the series is to be preached by the Rev. Isaac Ferris, D.D., LL.D., Chancellor of the New York University, on the evening of the 1st Sunday in May. This discourse is to be historical, and commemorative of the American Bible Society. Being the evening of the annual sermon of the New York Bible Society, that society will by invitation unite with the Parent Society in this service.

#### BENJAMIN L. SWAN, ESQ.

The following memorial of the excellent gentleman and esteemed Vice President of the American

Bible Society, presented by Rev. Dr. Adams, was adopted by the Board of Managers at the meeting held on the 5th inst., and ordered to be entered on the journal:

It having pleased Almighty God to remove out of this present life Mr. BENJAMIN L. SWAN, one of the Vice Presidents of this Society, and for many years one of its Managers, the Board hereby put on record their sense of the great loss they have sustained in the decease of this most efficient and faithful associate.

Born in Medford, Mass., in the year 1787, retiring early from successful commercial business in this city, Mr. SWAN was permitted, as a steward of God, to devote a large part of a long, prosperous, and honourable life to works of Christian philanthropy and usefulness.

In connection with this Society he has long been distinguished by a sound judgment, a catholic disposition, by uniform courtesy and genuine kindness.

Delighting in every project for the wider circulation of the Holy Scriptures through many years, it is a satisfaction to this Board to be assured that their esteemed friend and associate found all peace and consolation, in his last hours, in that divine Book, in the light of which he had lived so long and journeyed so far; and by this new testimony to the value and power of the Bible in life and in death, they would themselves be stimulated to increased activity in giving it to every member of the human family.

#### A THREEFOLD MEMORIAL.

The following was adopted by the Board of Managers at the last meeting, expressive of their sentiments on the events to which the article advertises:

It is a rare occurrence for death to smite this Board a threefold blow. But scarcely are the roar and din of battle over, when we learn that three of the esteemed Vice Presidents of this Society, all in the Southern States, are numbered with the dead. They are, Samuel Rhea, Esq., of Tennessee, the Hon. John Belton O'Neall and the Hon. Chas. Cotesworth Pinckney, both of South Carolina. The first of these was elected a Vice President in 1841, and was consequently among the oldest members of this Board. Hon. Judge O'Neall was elected in 1856. Residing at a distance, neither of these gentlemen was able to attend any of our monthly or other meetings; but both are known to have been sincere lovers of the Bible and zealous for its distribution. Of the circumstances of their death, or even the date, we have not been informed.

The Hon. Mr. Pinckney, who was elected in 1836, as his son, the Rev. C. C. Pinckney, informs us, was practically and theoretically a lover of God's Word, and earnest in his efforts to ex-

tend its saving truths. In Sunday schools and Bible classes he loved to teach its doctrines and duties. In his family he commended it by word and deed, and was especially faithful and persevering in teaching it to his servants and dependents. For more than thirty years it was his constant custom to devote Sunday afternoon to this work, when he required his entire household, black and white, to assemble together for prayer, singing of hymns, and learning the Holy Scriptures. He was deeply solicitous for the religious instruction of the coloured people; and while he was the first layman in the Southern States who published an address to the planters on this subject, he was the chief originator of the system of plantation missions. His fidelity to the people of his family was rewarded with the most devoted affection.

The influence of such an example, in one of so eminent a public character and filling so exalted a place in his State and in the nation, could not have been otherwise than highly beneficial.

His end was worthy of his life. He departed on the 9th of June, 1865, in the seventy-fifth year of his age, in perfect peace with God and man, relying on the verities of the inspired Word, and trusting in the merits of a gracious Saviour.

It is somewhat significant, that in the decease of these venerated men we have an illustration of the catholicity of the American Bible Society, the first having been a member of the Presbyterian Church, Judge O'Neall of the Baptist, and Mr. Pinckney of the Protestant Episcopal. But they have gone, as we firmly trust, to where they see eye to eye; where names, and sects, and parties are unknown, and all are one in Christ Jesus our Lord.

#### A JUBILEE SERMON.

On Sabbath evening, March 12, we had the pleasure of hearing the Rev. Dr. Roberts, of the Methodist Calvinistic Welsh Church of this city, deliver a very appropriate sermon to his own congregation in reference to the Jubilee of the American Bible Society. His text was the 9th verse of the 25th chapter of Leviticus, "Then shalt thou cause the trumpet of the Jubilee to sound on the tenth day of the seventh month; in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land." After advertizing to the different meanings ascribed by critics to the word *jubilee*, and stating that the most probable opinion is the sound of a trumpet, he announced as his topic, "The Jubilee Trumpet a Symbol of the Bible." This topic he discussed very ingeniously, suggestively, and evangelically for an hour, greatly to the gratification and profit of his auditory. We are greatly indebted to the friends of the Bible, and of the American Bible Society, for thus calling the attention of the public to this theme.

**SUMMARY OF THE MONTHLY LABOURS OF THE AGENTS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.**

During the month of February, reports were received from thirty of the Agents of this Society, and the following are the results of their labours: Agents reporting, 30; Auxiliaries and committees visited, 111; meetings held, 191; anniversaries attended, 46; auxiliaries and committees organized, 33; sermons and addresses delivered, 230; letters and circulars sent, 8,656; miles travelled, 12,562; amount of donations collected by the Agents, \$7,797 65; amount received by them from the sale of books, \$4,061 06; amount remitted by them to the Parent Society, \$17,021 31; amount paid by them into the treasuries of auxiliaries, \$2,465 78; amount of subscriptions secured, \$2,092 95; number of families visited in their fields, 24,001; number of destitute families found, 1,046; number of destitute families supplied, 810; number of destitute individuals supplied, 115; Sabbath Schools supplied, 41; volumes circulated by sale, 3,349; by donation, 2,068; value of volumes sold, \$3,687 70; donated, \$1,065 64. Total receipts from sales and donations, \$14,192 78.

**REPORTS OF AGENTS.**

REV. DANIEL SEWALL, of MAINE, has been laid aside from the active labours of his agency, for the period of three months, by severe illness; and, superadded to this, has been called to the experience of a great affliction in the loss of a beloved daughter. He has resumed his work, however, with encouraging prospects of success, and with the accompanying prayers of the friends of the Bible cause, that his sore trials may "work out for him the peaceable fruits of righteousness."

REV. ISAAC WILLEY, of NEW HAMPSHIRE, gives an encouraging account of the progress of our work in his field.

REV. WM. H. GILBERT, of VERMONT, speaks of his field as "one of great interest, as well as promise," in the Bible work; but one which needs to be more thoroughly systematized to be as productive as it ought to be.

MR. WILLIAM GUILD, of RHODE ISLAND, in speaking of the condition of our work in his field, says: "I think that the Rhode Island Bible Society will cause its influence to be felt in the future, far more than it has ever done in the past."

REV. HUBBARD BEEBE, of CONNECTICUT and MASSACHUSETTS, in connexion with the canvass and supply of the city of Worcester by the Rev. Mr. Denton, writes: "The destitution found there, thus far, is unusually large, and the canvass is exciting much interest among the churches. The superintendents and teachers of the Sabbath schools are seeking the destitute reported by him, and drawing them under religious influences. The work we hope yet to extend over the entire county of Worcester."

REV. DR. SHELDON, of NEW JERSEY and DELAWARE, writes: "The managers of the Nassau Hall Bible Society, having made special arrangements to signalize the present Jubilee year of the American Bible Society, on Sunday, the 18th ult., in accordance with their wishes, I preached in relation to the subject in the

chapel of the college in this place. The students propose to raise two hundred dollars as a Jubilee offering. It is most encouraging to observe the interest manifested by the present officers and members of a society that bore so prominent a part in Bible operations more than half a century ago."

REV. A. H. TILTON, of CENTRAL OHIO, says: "I have been specially careful to set the important work of the American Bible Society in its true light before the people; and I am happy to be able to state that there are precious indications of a growing appreciation of this good Cause, as marked by a more enlightened judgment and a greater liberality. Among the hundreds who are flocking to the Cross in my field, I am gratified to learn that so many are made wise unto salvation through the direct instrumentality of the Word of God."

REV. AMASA LORD, of ILLINOIS, reports for the month of February having remitted to the Parent Treasury \$4,050 17, visited 8,596 families in his field, of which 291 were found without the Scriptures, and 243 were supplied either by sale or by gift.

REV. E. A. BOLLES, of SOUTH CAROLINA, writes: "In closing this report, permit me to add, that my brethren of the various denominations in the rural districts have received me with great cordiality and kindness during the month now closing. The Bible committees organized during the same time are composed of most excellent brethren, who esteem the American Bible Society for its catholic spirit, and seem to be happy to co-operate with it in the distribution of the Bible without note or comment. A highly esteemed clergyman, who is in charge of a circuit in one of the western districts of the State, when spoken to in reference to our Society, said: 'The American Bible Society must be sustained. Send me two hundred Bibles, and I will take pleasure in distributing them among the destitute.' Another clergyman of the Presbyterian Church, who is an active pastor in one of the eastern districts of the State, said: 'Please secure for me a grant of several hundred copies of the Scriptures for our district. The destitution there is very great, and I will take great pleasure in placing the books in the hands of the people.' The executive committee of a central Bible society in one of the upper districts said: 'The American Bible Society will confer a blessing on the community, if they will send us a grant of five hundred copies of the Word of God.' And last, though not least, a highly respected and influential elder in the Presbyterian Church, and the efficient president of a Bible society in the Abbeville district, being concerned for the welfare of the freedmen, and asking a grant of Bibles and Testaments for their use, says: 'I would respectfully report that the numerous freedmen in this place and vicinity are in the process of learning to read, while some can do so already; and hence we anticipate a considerable demand for the Word of God to be placed in their hands.' Thus is God opening the way every day for the distribution of his holy Word in my field."

REV. GEORGE S. SAVAGE, of EASTERN KENTUCKY, has entered upon his work, as the Society's Agent for this field, under circumstances of much promise.

REV. S. P. RICHARDSON, of ALABAMA, writes us as follows: "The Montgomery Bible Society invited me to attend a meeting of its board, which I did. They heartily accepted the grant of Bibles and Testaments made to them by the Parent Institution, and resolved to go to work in good earnest in distributing them. They have in hand now six hundred dollars, and in a few weeks they will have eight hundred more, which they will forward to the treasurer. They also, at my request,

resolved to take charge of the coloured people within the bounds of the four counties in their field, and to supply them with the Scriptures as well as the whites. The society also proposes to try during the coming year, through public and private appeals, to raise for the distribution of the Scriptures in this State five thousand dollars, and I hope that it will be able to do it."

REV. EDMUND WRIGHT, of MISSOURI, in his last report makes the following statement: "Jefferson City, our State capital, has during the war been a place of great moral desolation, several of the church edifices having been closed, and some of the church organizations become almost extinct. But now church affairs there are decidedly brightening. The ministers there, who are active and good men, warmly seconded a proposed general Bible meeting to be held in the hall of the capitol, which was cheerfully granted for that purpose, on Sunday evening, the 25th of February. At this meeting the governor presided; several members of the legislature, as well as others, made stirring addresses; the governor was constituted a life member of the American Bible Society; and the noble work of this Institution in the past, as foreshadowed in *this* its Jubilee year, was endorsed by appropriate resolutions, which were unanimously adopted."

REV. AHIRA JOHNSON, of KANSAS, writes us: "There is much labour necessary in order to secure efficiency to all the auxiliaries in my field, and a regular system of reports. Indeed, my work at present is much like subsoiling in husbandry; comparatively but little of it can be seen as yet upon the surface; but there are some very hopeful signs of future success in our efforts in this important field."

#### REPORTS OF AUXILIARIES.

NEW YORK. BROOME COUNTY BIBLE SOCIETY held its forty-ninth annual meeting at Binghamton on the 30th January, when "a very interesting and appropriate address was delivered by the Rev. J. B. Richardson, Agent of this Society for Central New York." Hon. D. S. Dickinson was expected to deliver an address on the occasion; but having been prevented from so doing, he addressed a letter to the society, which was read, in which, referring to the desolations resulting from our late terrible civil war, he says: "Let us, then, build up the waste places within our borders, and again be brethren of a common tie; let us seek to reclaim the erring, and to console the stricken and the abject; to dry up the mourner's tears, and to comfort the widow and the fatherless, by a wide dissemination of the Word of Life."

ST. LAWRENCE COUNTY BIBLE SOCIETY, centering at Ogdensburg, has just closed the forty-sixth year of its useful labours. Its anniversary at Potadam, on the 17th of January, was an occasion of peculiar interest.

SENECA COUNTY BIBLE SOCIETY reports a donation to the Parent Institution of \$442 10, for the year that has just closed.

ALBANY COUNTY BIBLE SOCIETY received into its treasury last year \$2,638 72, of which \$1,523 34 was donated to the Parent Institution to aid in its general work. The society keeps a well stocked depository from which the Word of God is continually finding its way to the hands and the homes of the people, and its last report indicates a very gratifying aspect of prosperity and successful prosecution of the Bible cause in that important field.

HERKIMER COUNTY BIBLE SOCIETY paid into the Parent Society's treasury, last year, a donation of \$591 85.

OHIO. RICHLAND COUNTY BIBLE SOCIETY held its

thirty-eighth anniversary at Mansfield on the 25th of March, when addresses were delivered by the Rev. Mr. Trimble, of the P. E. Church, and the Rev. R. M'Caskey, assistant Agent of the A. B. S. for Central Ohio. "The meeting," says the secretary, "was one of deep interest, and truly encouraging to the friends of the Cause."

GALION BIBLE SOCIETY made a donation to the American Bible Society of one hundred and forty dollars during the past year.

CINCINNATI YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY is still prosecuting its work with its usual efficiency and success, its receipts last year amounting to \$13,362 19, and its distribution of Bibles and Testaments to 19,647 volumes. There are now in its depository 1,046 Bibles and 2,732 Testaments, and the society is truly on the alert to supply both individuals and families of every description with the Word of Life.

INDIANA. GIBSON COUNTY BIBLE SOCIETY made a donation of two hundred and forty dollars as a Jubilee offering to the American Bible Society during the last year, besides attending to the supply of its own field with the Scriptures.

INDIANAPOLIS FEMALE BIBLE SOCIETY received into its treasury last year \$4,365 70, and in supplying its own field donated Bibles and Testaments to the value of \$1,087 62. This is a noble record.

ILLINOIS. RANDOLPH COUNTY BIBLE SOCIETY is still prosecuting its work with marked efficiency and success. The amount of its receipts during the past year was \$2,082 63. The following extract from its last report will show the character and the present condition of this honoured auxiliary: "Honourable mention is made of Mr. John McCormick, a blind man, who, though in moderate circumstances, without being solicited, donated to the American Bible Society fifty dollars. The Jubilee fund was increased to one thousand dollars out of the other money in the treasury; and whatever credit remains to the society over this amount, on the books of the Parent Institution, was donated to that society for its general uses."

MICHIGAN. OAKLAND COUNTY BIBLE SOCIETY, centering at Pontiac, received into its treasury last year \$426 57, has a good assortment of Bibles and Testaments in its depository, and is able to report itself out of debt.

WISCONSIN. DANE COUNTY BIBLE SOCIETY reports a donation of \$145 to the Parent Society for the year just ended.

IOWA. POLK COUNTY BIBLE SOCIETY received into its treasury last year \$1,496 14, and visited 2,965 families in its field, 327 of which were found without the Scriptures. Of these destitute families, 239 were supplied with the Word of Life, either by sale or by gift. This auxiliary is in a thriving condition, and is accomplishing a good work.

Reports of a very gratifying character have likewise been received from the following auxiliaries, to wit: Bergen County B. S., N. J.; Cuba B. S., Peekskill Female B. S., and Genoa B. S., N. Y.; Tippecanoe Female, West Liberty, Piqua Female, and Oxford Bible Societies, and those of the counties of Summit, Defiance, and Van Wert, Ohio; the Bible Societies of the counties of Shiawassee, Ottawa, Kent, Clinton, and Macomb, Michigan; Welsh B. S. of New Cambria, Pleasant Hill B. S., and the societies of the counties of Bassford, Johnson, and Dallas, Missouri; Christian County B. S., Illinois; Bible societies of the counties of Cass, Adams, and Harrison, and the Union Liberty B. S. of Warren Co., Iowa; and Caledonia and Portage City B. S., Springwater and Vicinity B. S., and Milwaukee County Bible Society, Wisconsin.

## Societies Recognized as Auxiliary,

During the month of April, 1866,

With names and Post Office addresses of Corresponding Secretaries.

South Cattaraugus B. S., N. Y., James F. Johnson, Olean.  
 Troy B. S., Iowa, J. R. Logan, Troy.  
 Postville B. S., Iowa, F. Stiles, Postville.  
 Montebello B. S., Ill., Edward F. Humphrey, Hamilton.  
 Welsh B. S., Spring Green, Wis., David D. Davis, Spring Green.  
 Brooksville B. S., Ky., James W. Staten, Brooksville.  
 Henderson B. S., N. C., B. Bassler, Henderson.  
 Verona B. S., Miss., R. C. Cunningham, Verona.  
 South Panola Co. B. S., Miss., Benj. F. Crowell, Eureka.  
 Marengo Co. B. S., Ala., E. A. Taylor, Demopolis.  
 Opelika B. S., Ala., Rev. E. D. Pitts, Demopolis.

## Members Deceased.

Rev. Ova Phelps Hoyt, D.D., Kalamazoo, Mich.  
 Rev. Martin Moore, Cambridge, Mass.  
 Rev. R. Ormiston Currie, D.D., New Utrecht, N. Y.  
 Rev. Sherman Miner, Sandy Hill, N. Y.  
 Rev. D. Worthington, Mount Pleasant, Iowa.  
 Giles Sanford, Erie, Penn.  
 Jackson Bolton, M.D., New York.  
 James Forrester, New York.  
 Howell Gardner, Greenfield, N. Y.  
 Stillman S. Clapp, Bridgeport, Conn.  
 Peter Mix, Schoharie, N. Y.  
 Mrs. Polly Sterling, Bridgeport, Conn.  
 Mrs. James C. Edwards, Rahway, N. J.  
 Thomas A. Alexander, Bergen, N. J.  
 Benj. L. Swan, Vice President, New York.  
 Rev. John Mandeville, Rochester, N. Y.  
 Cyrus W. Pratt, Bergen, N. J.  
 Jonathan North, Hensonville, N. Y.  
 Rev. David Greene, Westboro, Mass.  
 Mrs. Cornelius A. Whitney, Newburgh, N. Y.  
 Rev. Robert G. Dickson, New York.

## MONEYS RECEIVED

BY THE TREASURER OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

During the month of March, 1866.

## LIFE DIRECTORS.

W. H. Manning, Franklin, Ind.	\$150 00
W. D. Walcott, New York Mills, N. Y. (bal.)	32 00
	<b>\$182 00</b>

## LIFE MEMBERS.

Wm. Pratt, Binghamton, N. Y.	30 00
David Preston, Grand Rapids, Mich.	60 00
Mrs. E. P. Colburn, Belle Isle, N. Y.	25 00
Mrs. E. J. Clark, Franklin, Ind.	30 00
Mrs. Lucinda Dunn, Moundsville, W. Va.	30 00
Mrs. Hannah E. Lyford, Exeter, N. H.	30 00
Henry Hollaand, Westfield, Mass.	30 00
Hon. John Owens, Detroit, Mich.	30 00
	<b>265 00</b>

## INDIVIDUAL DONATIONS.

Joseph Woodroffe, St. Clairsville, Ohio	12 00
Mrs. Lilly Wyckoff, Lamington, N. J.	46 50
A Friend, New York (\$5 in gold)	6 87
Miss Anna Gross & Mrs. P. Hume, Garrattsville, N. Y.	1 10
Cortland, New York	5 00
Rev. E. B. Edgar, Westfield, N. J. (L. M.)	30 00
Mrs. B. K. Bonnell, New York (L. M.)	30 00
S. Cuthbert, Pittsburg, Pa.	10 00
George S. Fisher, Kanagawa, Japan	25 00
G. S. Orcutt, Passaic, N. J.	10 00
Charles Bray, Kinderhook, N. Y. (L. M.)	30 00
Wm. Fleming, New York	10 00
John C. Baldwin, Orange, N. J.	250 00
Edward O. Easterly, Rockford, Ill.	2 00
Wm. Brinckerhoff, New York (2 L. M.)	60 00
C. W. T., Burlington, Me. (bal. L. M.)	25 00
Mrs. A. B. Wheeler, New York	1 00
E. W. Distant, Jewett, N. Y.	5 00
Col. G. Loomis, U. S. A., Stratford, Conn.	5 00
Friends in Peekskill, N. Y.	12 00
Mrs. Mason Bradley, New Haven, Conn.	7 00
Mount Pleasant S. School, Elbridge, Ill.	3 00
L. C. Mosher, Freeport, Ill.	1 00
Mrs. C. W. Pease, Independence, Iowa (L. M.)	30 00
Miss Maria Morse, Norwich, Conn.	5 00
Dr. Cunningham, Tuskegee, Ala.	5 00
Rev. W. Spencer, Mobile, Ala.	10 00
Collection at the State Hospital, Jefferson City, Mo. (L. M.)	59 30
A. & S. Peekskill, N. Y. (L. M.)	30 00
Nicoll H. Dering, New York (L. D.)	150 00

Carried forward..... \$676 77 447 00

Brought forward.....	\$876 77	447 00
Mrs. E. A. C. Divens, Watkins, N. Y.	5 00	
W. R. Talbot, Providence, R. I. (L. M.)	30 00	
Friend, Pawtucket, R. I.	15 00	
F. J. Rapp, Indianapolis, Ind.	30 00	
Fred. Thomas, Indianapolis, Ind.	5 00	
Christian Spiegel,	5 00	
George W. Hill,	5 00	
George Rezer,	5 00	
Erastus Everson,	5 00	
Rezin Ferguson,	5 00	
J. E. Downey,	5 00	
Rev. F. S. Woodcock, Franklin, Ind.	5 00	
L. L. Wildman, Woolcott's Mills, Ind.	30 00	
John Hendricks, Jr., Shelbyville, Ind.	5 00	
Thomas Wray,	5 00	
Rev. George Hood & Son, Princeton, N. J.	6 00	
Mrs. Mary H. Holbrook, Portland, Oregon	7 00	
James Boughton, Carlisle, N. Y.	10 00	
Rev. T. & Mrs. Catharine Edwards, Buchanan, Pa.	2 00	
A Friend, New York	100 00	
Rev. Benj. Bassler, Farmer, N. Y. (bal. L. M.)	10 00	
Mrs. W. C. Bowers, Brooklyn, N. Y. (L. M.)	30 00	
Mrs. Sarah M. Corbin, late of Green, Ill.	27 00	
J. D. Paxton, Princeton, Ind.	10 00	
Rev. Geo. W. Brewster, Willimantic, Conn.	1 50	
Miss M. L. Newcomb, Centreville, Indiana (2 L. M.)	60 00	
"W. M.," Zanesville, Ohio	5 00	
Rachel F. Close, Farmington Hill, Pa.	50	
Sundry Persons in Jennings Co., Ind.	55 00	
Willis L. Taylor, Woostertown, Ind.	5 00	
N. B. French, Princeton, Ind.	10 00	
J. D. Nutman, Fort Wayne, Ind. (L. M.)	30 00	
A. B. Smith, Madison, Ind. (L. M.)	30 00	
E. G. Whitney, Madison, Ind. (L. M.)	30 00	
Mrs. L. W. Anderson, Troy, Iowa	1 00	
Mrs. Anna V. S. Fisher, Oberlin, Ohio	10 00	
Gardiner Howland, Troy, N. Y. (10 L. M.)	300 00	
Hon. F. Conant, Detroit, Mich.	5 00	
Elk Rapids S. School, Michigan	1 00	
Collections by J. Van Pelt, Illinois	7 00	
S. L. Gilbert, Elmira, N. Y. (bal. L. M.)	20 00	
Rev. Sandford H. Smith & Sister, Mendham, N. J. (bal. L. M.)	5 00	
F. S. Haughwaught, Jerseyville, Ill.	3 00	
A. Adams Amber, N. Y. (bal. L. M.)	10 00	
A Friend, N. Y.	10 00	
Branch B. S., Owasco Ref. D. Sunday School, N. Y.	2 70	
Collection at Harper's Ferry, W. Va.	21 50	
Lucius Hopkins, New York	400 00	
Mrs. Elizabeth Lord, Columbus, Ohio	10 00	
H. E. Burt, Homer, Mich.	10 00	
	<b>2,281 97</b>	
CONGREGATIONAL COLLECTIONS.		
Pres. Ch., (O. S.) Galloway, Ill.	4 00	
Trinity Pres. Ch., Manlius, N. Y.	20 00	
M. E. Ch., New Dover, N. J.	4 79	
Cong. Ch., Woodbury, Conn.	23 00	
M. E. Ch., Friendship, N. Y.	40 00	
Cong. Church & Society, Torringford, Conn.	24 00	
Cong. Ch., Southington, Conn.	20 00	
Cong. Ch., Trumbull, Conn.	10 75	
First Cong. Ch., Meriden, Conn. (2 L. M.)	61 00	
Pres. Ch., Homer, Mich.	18 10	
M. E. Ch., Saranac, Mich. (L. M.)	30 00	
Chestnut St. M. E. Ch. South, Louisville, Ky. (bal. L. M.)	15 50	
M. E. Ch., Portsmouth, R. I.	6 64	
St. Paul's M. E. Ch., Fall River, Mass. (bal.)	20	
Free Will Baptist Ch., Providence, R. I.	10 00	
Society of Friends, " "	31 00	
M. E. Ch., Bristol,	21 10	
St. Michael's Ch., Bristol,	45 65	
Cong. Ch., " "	67 00	
Swedish Lutheran Ch., Attica, Ind. (L. M.)	30 00	
German Evang. Ch., Freedmans Mills, Ind. (L. M.)	30 00	
Indiana Ch., Knox Co., Ind. (L. M.)	30 00	
Cong. Ch., Winchester Centre, Conn.	7 50	
Pres. Ch., Concord, Jackson Co., Mich.	16 00	
Cong. Ch. & Society, New Canaan, Conn.	38 15	
" " Carlisle, N. Y.	13 00	
St. John's Church, Lowell, Mass.	18 20	
Evang. Lutheran Ch., Vincennes, Ind. (L. M.)	30 00	
	<b>665 58</b>	<b>2,728 97</b>

Carried forward.....

Brought forward.....	\$665 58	2,728 97	Brought forward.....	\$306 54	15,111 74
Pres. Ch., Mount Vernon, Ind. (bal. L. M.).....	20 00		Andrew Wilson, Mo.....	5 00	
" Niagara Falls, N. Y. ....	62 00		Miss Adelaide Mason, Sidon, Syria (gold stater of Alexander the Great).....	25 00	
Cong. Ch., Southington, Conn. ....	7 00		Norwalk & Vic. B. S., Conn.....	100 00	
First Cong. Ch. & Society, Southport, Conn. (5 L. M.).....	151 39		Cumberland Pres. S. School, Evansville, Ind. ....	10 00	
M. E. Ch., Litchfield, Conn. (add'l.).....	1 70		Collected by a friend of Missions, Sherburne, N. Y. ....	21 50	
" Bozrah, Conn. ....	9 00		Randolph Co. B. S., Ill. ....	36 75	
Cong. Ch., Ansonia, Conn. (L. M.).....	46 75		Homan Hallock, New York (silver pitcher)....	50 00	
" East Hartford, Conn. (L. M.).....	97 31		Perry Co. B. S., Ill. ....	9 20	
" Westfield, Conn. ....	37 20		Waukesha Welsh B. S., Wis. ....	55 18	
First Cong. Ch., Saco, Me. ....	30 05		Eau Claire Co. B. S., Wis. ....	50 00	
Pres. Ch., Little Brittain, Conn. ....	43 00		Rev. M. P. Squires, Geneva, N. Y. ....	10 00	
Christian Ch., Providence, R. I. ....	3 00				
M. E. Ch., Providence Annual Conference, R. I. (8 L. M.).....	275 90				
Cong. Ch., Galesburgh, Mich. ....	11 50		FOR FREEDMEN.		
Riverside M. E. Ch., New York (L. M.).....	32 00		Welsh B. S., Columbus, Wis. ....	104 06	
West Spruce St. Pres. Ch., Philadelphia, Pa. ....	22 50		Edgar Co. B. S., Ill. ....	250 00	
M. E. Ch., Newark Conference, N. J. ....	402 59		B. Whitaker, Deposit, N. Y. ....	1 00	
New Jersey Conference, M. E. Ch., N. J. ....	681 89		Perry Co. B. S., Ill. ....	60 90	
Salem Welsh Ch., Sugar Creek, Putnam Co., Ohio.....	5 65		Collection by Children, Ill. ....	5 00	
M. E. Conference, West Virginia.....	35 20		Waukesha Welsh B. S., Wis. ....	55 17	
First Pres. Ch., New York Mills, N. Y. ....	118 01				
		2,759 22			
LEGACIES.			TESTAMENTS FOR JEWS.		
George Earnest, late of Baltimore, Md. ....	586 49		Anonymous, Twinsburgh, Ohio. ....		5 00
Mrs. Maria Vanderhyden, late of Victory, Cayuga Co., N. Y. (L. M.).....	30 00		Miss L. Ione Reyburn, New Carlisle, Ohio. ....		3 00
Mrs. Rufus Read, late of Erie, Pa. ....	445 00				
Rev. Samuel Adams Allan, late of Pittsfield, Mass. ....	500 00		FOR CHINA.		
Col. Benjamin & Mrs. Maria Talmadge, late of Litchfield, Conn. ....	210 67		North Fulton B. S., Ill. (for Testaments)....	2 00	
Mrs. Elizabeth Russell, late of Kirtland, Ohio (for Arabic Scriptures).....	60 00		Dr. T. O. Bundy, Deposit, N. Y. ....	2 00	
Mrs. Mary Thompson, late of Sharpsburg, Ky. ....	60 00		Joseph H. Pedro, David's Island, N. Y. ....	5 00	
Joseph McKittrick, late of Morgan Co., Ohio	100 00		Randolph Co. B. S., Ill. ....	30 46	
Catharine De Graff, late of Schenectady, N. Y. y Hurd, Starkey, N. Y. ....	50 00		Warren Co. B. S., Ill. ....	168 00	
Amos Adams, Lorain Co., Ohio.....	1,000 00		Mrs. Tracy & Mrs. Avery, Richland Co., Ohio. ....	10 00	
		3,049 16			
JUBILEE FUND.			FOR SOUTH AMERICA.		
Welsh B. S., Dodgeville, Wis. ....	237 00		Mrs. Tracy & Mrs. Avery, Richland Co., Ohio. ....		10 00
Rev. David A. Jones, East Chatham, N. Y. (L. M.).....	30 00				
Miss Hannah J. Jones, New Concord, N. Y. ....	2 00		RETURNS FOR BOOKS DONATED.		
Mr. & Mrs. Myron Phelps, Lewistown, Ill. ....	500 00		Rev. James Hickey, Monterey, Mexico.....	87 31	
James Miller, Grand Rapids, Mich. ....	6 00		Frederick Hicks, Panama, Central America... American Seamen's Friends Society, Rev. H. Voskamp, Antwerp, Europe.....	84 00	
St. Clair Co. B. S., Ill. ....	31 30		Soldiers at Camp Randall, Wis. ....	3 10	
Collection by Children, Ill. ....	189 15		Andrew T. Hitland, Decorah, Iowa.....	150 00	
Cincinnati Young Men's B. S., Ohio.....	3 60				
M. E. Sunday School, Rockville, Ind. ....	11 50		REMITTANCES FROM AUXILIARIES.		
Mission Sunday School, Franklin, Ind. ....	10 01				
Second Pres. Sunday School, Madison, Ind. ....	10 00		Bibles. Donations.		
Second Pres. Sunday School, Rockville, Ind. ....	20 00		Allamakee Co. B. S., Iowa.....	\$6 85	3 45
Welsh Sunday School, Rosendale, Wis. ....	14 00		Albany Co. B. S., N. Y. (L. M.)....		798 65
Troy Female B. S., Ohio.....	35 00		Auburn Female B. S. (L. M.)....	52 34	30 00
North Fulton B. S., Ill. ....	300 00		Athens Co. B. S., O. (2 L. M. & L. D.)....	297 93	186 00
Brooklyn City B. S., N. Y. ....	869 34		Aurora B. S., Ill. ....		10 00
South Cattaraugus Co. B. S., N. Y. ....	30 00		Allegany Co. B. S., N. Y. ....		6 00
Wesley Chapel S. School, Owen Co., Ind. ....	10 00		Ashtabula Co. B. S., Ohio.....	390 75	20 00
Missionary Baptist S. School, Owen Co., Ind. ....	10 00		Allen Co. B. S., Ind. ....	245 36	
Governor Baker, Indianapolis, Ind. (L. M.)....	30 00		Agency City B. S., Iowa.....	29 65	
Gibson Co. B. S., Ind. (8 L. M.).....	240 00		Audrain Co. B. S., Mo. ....	6 45	
M. E. Sunday School, Fort Wayne, Ind. ....	10 00		Attica and Vic. B. S., Ind. ....	96 10	
German M. E. Sunday School, Fort Wayne, Ind. ....	11 00		Ashland Co. B. S., Ohio.....	139 00	
Colchester Female B. S., Conn. ....	20 00		Aurora and Vic. B. S., Ind. ....	25 00	
Welsh B. S., Cincinnati, Ohio.....	570 00		Adams Co. B. S., Iowa.....	39 60	
Darke Co. B. S., Ohio.....	37 19		Adrian B. S., Mich. ....	100 00	
Saratoga Co. B. S., N. Y. ....	44 60		Atchison Co. B. S., Ks. ....	5 00	
Jackson & Gallie Welsh B. S., Ohio.....	1,600 00		Atlantic Co. B. S., N. J. ....	80 84	
Jubilee Collection at Elmira, N. Y. ....	111 63		Bureau Co. B. S., Ill. ....		10 00
Waukesha Welsh B. S., Wis. ....	110 35		Belmont Co. B. S., Ohio (L. M.)....	460 90	280 00
A Friend, Monterey, Mexico.....	3 00		Boston Female B. S., Mass. ....		325 00
Pres. Sunday School, Franklin, Ind. ....	10 00		Bergen Co. B. S., N. J. ....	112 00	30 00
Randolph Co. B. S., Ill. ....	1,000 00		Bangor Young Men's B. S., Me. ....	100 00	
Lawrence Co. B. S., Ind. ....	60 00		Bristol B. S., Tenn. ....	59 20	
Pres. Sunday School, Bedford, Ind. ....	12 25		Buffalo B. S., N. Y. ....	979 05	
M. E. " " " " " ....	28 90		Berkshire Co. B. S., Mass. ....	39 00	
		6,574 22	Brooklyn City B. S., N. Y. ....	30 66	
FOR ARABIC SCRIPTURES.			Benton Co. B. S., Ind. ....	12 30	
Welsh B. S., Columbus, Wis. ....	195 94		Bartholomew Co. B. S., Ind. ....	50 00	
Bethany Sunday School, Kingston, N. Y. ....	6 30		Boone Co. B. S., Ind. ....	25 00	
Henderson Co. B. S., Ill. ....	79 30		Brook Co. B. S., W. Va. ....	10 50	
Edgar Co. B. S., Ill. ....	10 60		Buchanan Co. B. S., Iowa.....	52 45	
Preble Co. B. S., Ohio.....	15 00		Berrien Co. B. S., Mich. ....	75 00	

Carried forward.

**\$306 54 15,111 57**

Carried forward..... \$5,109 60 2,064 56 16,829 74

Brought forward.....	\$5,109 60	2,064 56	16,829 74	Brought forward.....	\$16,062 41	4,088 13	16,829 74
Cleveland B. S., Ohio (7 L. M.).....	73 15	242 60		Henderson Co. B. S., Ill.....		30 00	
Chicago B. S., Ill. (L. M.).....	1,435 92	60 00		Henry Co. B. S., Ill.....	26 85	10 00	
Cedarville B. S., Ohio.....	105 25	20 00		Herkimer Co. B. S., N. Y. (L. M.).....	77 40	69 20	
Columbia Co. B. S., N. Y. (L. M.).....		42 40		Hudson Female B. S., N. Y. (L. M.).....	25 18	53 20	
Cass Co. B. S., Iowa (L. M.).....	48 63	30 00		Hancock Co. B. S., Ohio (L. M.).....		50 00	
Christian Co. B. S., Ill. (L. M.).....	171 67	35 00		Holmes Co. B. S., Ohio.....	76 18	10 00	
Clark Co. B. S., Ill.....	73 00	29 00		Hancock Co. B. S., Ky.....		27 34	
Crawford Co. B. S., Ill.....		2 50		Holyoke B. S., Mass.....		30 00	
Columbia Co. B. S., Wis.....		20 60		Haddam B. S., Conn.....		31 00	
California B. S.....	486 96			Henderson Co. B. S., Ill.....		34 70	
Carrolton B. S., Mass.....	50 00			Hustonville B. S., Ky.....		24 00	
Clark Co. B. S., Ind.....	32 15			Henry Co. B. S., Mo.....		29 35	
Cambridge City B. S., Ind.....	47 55			Hickory Co. B. S., Mo.....		31 30	
Columbiana Co. B. S., Ohio.....	728 02			Howard Co. B. S., Mo.....		15 00	
Crawford Co. B. S., Wis.....	100 53			Howard Co. B. S., Ind.....		46 35	
Cape May Co. B. S., N. J.....	5 00			Hamilton Co. B. S., Ind.....		25 70	
Clinton Co. B. S., Ill.....	5 00			Hancock Co. B. S., Ill.....		400 00	
Clinton Co. B. S., Ind.....	100 10			Hagerstown & Vic. B. S., Ind.....		22 00	
Cincinnati Young Men's B. S., Ohio.....	96 30			Hendricks Co. B. S., Ind.....		100 00	
Clayton Co. B. S., Iowa.....	72 25			Hocking Co. B. S., Ohio.....		72 00	
Clinton Co. B. S., Mich.....	138 70			Indianapolis Female B. S., Ind.....		274 68	204 01
Cumberland Co. B. S., Ill.....	4 30			Iron Co. B. S., Mo.....		20 00	
Chemung Co. B. S., N. Y.....	435 03			Ionia Co. B. S., Mich.....		50 00	
Clark Co. B. S., Iowa.....	107 04			Ingham Co. B. S., Mich.....		213 23	
Cedar Rapids B. S., Iowa.....	210 52			Jersey Co. B. S., Ill.....		7 20	119 50
Columbus B. S., Wis.....	84 79			Johnson Co. B. S., Kansas.....			12 15
Cumberland Co. B. S., N. J.....	500 00			Jefferson Co. B. S., Wis.....			28 00
Coshocton Co. B. S., Ohio.....	30 00			Jasper Co. B. S., Iowa.....		5 60	30 00
Cabell Co. B. S., W. Va.....	49 35			Jefferson Co. B. S., N. Y. (L. M.).....		270 00	30 00
Derby B. S., Conn.....	58 55	210 52		Johnson Co. B. S., Mo.....		32 75	
Dane Co. B. S., Wis.....	28 84	160 40		Jackson Co. B. S., W. Va.....		20 00	
Dutchess Co. Female B. S., N. Y.....		31 20		Johnson Co. B. S., Iowa.....		53 44	
Defiance Co. B. S., Ohio (L. M.).....	217 16	75 00		Jennings Co. B. S., Ind.....		57 35	
Delaware Co. B. S., Ohio.....	194 30			Jefferson Co. B. S., Ind.....		37 00	
Dutchess Co. B. S., N. Y.....	41 32	8 80		Jefferson Co. B. S., Ohio.....		75 00	
Du Page Co. B. S., Ill.....		3 00		Jackson Co. B. S., Ohio.....		67 05	
Dodge Co. B. S., Neb.....	13 50			Jackson & Gallia Welsh B. S., Ohio.....		86 72	
Delaware Co. B. S., Iowa.....	263 21			Kalamazoo Co. B. S., Mich.....		388 00	50 00
Dyersville B. S., Iowa.....	5 18			Kent Co. B. S., Mich.....		351 50	157 50
Davis Co. B. S., Kansas.....	5 00			Knox Co. B. S., Ohio (L. M.).....		159 28	43 85
Dubuque Co. B. S., Iowa.....	12 02			Kane Co. B. S., Ill.....		169 33	123 00
Doniphan Co. B. S., Kansas.....	75			Kent B. S., Conn.....		9 75	30 25
Douglas Co. B. S., Kansas.....	88 80			Knox Co. B. S., Ill.....		150 00	
Dade Co. B. S., Mo.....	85 95			Kankakee Co. B. S., Ill.....		75 15	
Delaware State B. S., Del.....	277 50			Kendallville & Vic. B. S., Ind.....		5 00	
De Soto Co. B. S., Miss.....	96 25			Knox Co. B. S., Ind.....		246 43	
Dunn Co. B. S., Wis.....	112 34			Kosciusko Co. B. S., Ind.....		175 67	
Decatur Co. B. S., Ind.....	50 00			Lee Co. B. S., Ill.....			79 00
Des Moines Co. B. S., Iowa.....	300 00			La Salle Co. B. S., Ill.....			142 00
Douglas Co. B. S., Ill.....	42 00			Lake Co. B. S., Ohio (2 L. M.).....		149 87	60 00
Daviess Co. B. S., Ind.....	25 00			Lee Co. B. S., Iowa.....		30 75	
De Kalb Co. B. S., Ind.....	50 00			Livingston Co. B. S., N. Y.....		105 00	20 05
Decatur Co. B. S., Iowa.....	64 30			Lyme B. S., Conn.....			61 00
Edwards Co. B. S., Ill.....	276 15	56 00		Louisa Co. B. S., Iowa.....		45 05	26 00
Edgar Co. B. S., Ill.....		176 00		Licking Co. B. S., Ohio.....		28 04	26 45
Essex Co. B. S., N. J. (L. D. & 2 L. M.)	649 69	220 00		Louisville B. S., Ky.....		8 00	
Eaton Co. B. S., Mich.....	92 31			La Grange Co. B. S., Ind.....		100 00	
Erie Co. B. S., Ohio.....	10 77			Lucas Co. B. S., Ohio.....		15 00	
East Saginaw B. S., Mich.....	113 98			Lawrence Co. B. S., Mo.....		93 85	
Elkhart Co. B. S., Ind.....	22 10			Lafayette Co. B. S., Miss.....		80 70	
Eddyville B. S., Iowa.....	99 30			Logan Co. B. S., Ill.....		11 00	
Fremont Co. B. S., Iowa.....	98 60	15 00		Lawrenceburgh & Vic. B. S., Ind.....		44 50	
Fall River B. S., Mass.....	122 00	13 75		Lamoille Co. B. S., Vt.....		60 00	
Franklin Co. B. S., Mo.....	30 35			Lapeer Co. B. S., Mich.....		148 83	
Fountain Co. B. S., Ind.....	55 95			Lyon Co. B. S., Kansas.....		50	
Ford Co. B. S., Ill.....	20 00			Leavenworth Co. B. S., Kansas.....		2 00	
Franklin Co. B. S., Me.....	25 00			Lawrence Co. B. S., Ill.....		217 27	
Fayette Co. B. S., Ohio.....	42 21			Lucas Co. B. S., Iowa.....		21 13	
Fayette Co. B. S., Iowa.....	50			Lawrence Co. B. S., Ind.....		114 49	
Franklin Co. B. S., Kansas.....	3 00			Monroe Co. B. S., N. Y. (L. M.).....			152 26
Geneva B. S., N. Y. (L. D. & L. M.)	124 35	460 00		Menard Co. B. S., Ill.....		52 15	266 00
Galion B. S., Ohio.....	273 21	55 00		Morro Co. B. S., Ohio.....		44 15	40 00
Georgetown Female B. S., D. C. ....	135 00			Marshall Co. B. S., Ill.....		25 85	5 00
Genesee Co. B. S., N. Y. ....	110 00			Marion Co. B. S., Ill.....		214 87	81 00
Gainesville Union B. S., Ala.....	91 30			Morgan Co. B. S., Ill.....		399 39	38 00
Green Co. B. S., Mo.....	23 75			Miami Co. B. S., Kansas.....		5 00	
Gosport & Vic. B. S., Ind.....	40 00			Mount Sterling B. S., Ky.....		85 75	3 00
Guernsey Co. B. S., Ohio.....	406 16			Milwaukee Co. B. S., Wis. (L. M.).....		460 11	36 00
Geauga Co. B. S., Ohio.....	71 78			Morris Co. B. S., N. J. (L. M.).....		450 00	33 10
Gloucester Co. B. S., N. J. ....	200 00			Middlesex Co. B. S., N. J. (4 L. M.)			120 00
Griggsville B. S., Ill.....	85 00			M'Henry Co. B. S., Ill. (5 L. M.).....		179 07	339 00
Gilpin Co. B. S., Colorado.....	85 90			Madison Female B. S., N. J. ....		13 84	120 00
Gettysburg Female B. S., Ohio.....	20 00			Monroe Co. B. S., Ill.....		209 33	114 00
Green Co. B. S., Wis.....	61 27			M'Donough Co. B. S., Ill.....			10 00
Grant Co. B. S., Wis.....	50 00			Mercer Co. B. S., Ill.....		42 65	15 00
Hampshire Co. B. S., Mass.....	76 95	47 40		Marion Co. B. S., W. Va. (L. M.).....			30 00
Huron Co. B. S., Ohio.....	207 15	10 00		Massachusetts B. S.....		2,017 97	400 00

Carried forward..... \$16,062 41 4,088 13 16,829 74      Carried forward..... \$25,628 00 7,360 65 16,829 74

Brought forward.....	\$25,628 00	7,360 65	16,829 74	Brought forward.....	\$37,573 53	12,843 40	16,829 74
Monmouth Co. B. S., N. J.....	40 00			Rush Co. B. S., Ind.....	67 00		
Monroe Co. B. S., Ind.....	55 00			Ringgold B. S., Iowa.....	75 60		
Mills Co. B. S., Iowa.....	45 15			Racine Co. B. S., Wis.....	111 56		
Montgomery Co. B. S., Iowa.....	8 51			Seneca Co. B. S., Ohio.....	340 23	179 20	
Montgomery Co. B. S., Ohio.....	100 00			Saratoga Co. B. S., N. Y.....		30 13	
Monroe Co. B. S., Ohio.....	2 00			Scott Co. B. S., Iowa.....		45 00	
Morris Co. B. S., Kansas.....	8 00			Sangamon Co. B. S., Ill. (L. D. & L. M.).....	351 20	450 00	
Meigs Co. West B. S., Ohio.....	75 97			Shawnee Co. B. S., Ks.....	51 15	26 90	
Monongah Co. B. S., W. Va.....	126 94			Sharpsburg & Vic. B. S., Ky.....		15 00	
Minnesota B. S.....	283 56			Summit Co. B. S., Ohio (L. M.).....		140 50	
Montebello B. S., Ill.....	30 00			Schoharie Co. B. S., N. Y.....		15 00	
Macon Co. B. S., Ill.....	130 00			St. Lawrence Co. B. S., N. Y.....	270 00	30 00	
Montgomery Co. B. S., Ind.....	30 00			Saline Co. B. S., Ill.....	69 25	14 00	
Mahaska Co. B. S., Iowa.....	150 00			South Cattaraugus Co. B. S., N. Y.....		15 46	
Morgan Co. B. S., Ohio.....	10 00			Scott Co. B. S., Ill.....	15 81	47 19	
Medina Co. B. S., Ohio.....	129 13			Salisbury B. S., Ct. (L. M.).....		171 00	
Morris Co. B. S., Ohio.....	65 00			South Norwalk B. S., Ct. (L. M.).....		44 04	
Macomb Co. B. S., Mich.....	201 71			Summit Co. B. S., Ohio (L. M.).....	326 10	50 00	
Madison Co. B. S., Ill.....	27 00			Somerset Co. B. S., N. J.....	165 60		
Mason Co. B. S., W. Va.....	19 75			Spencer Co. B. S., Ind.....	125 00		
Nashville Coloured B. S., Tenn.....		48 20		Sabula B. S., Iowa.....	10 00		
New York Female B. S., N.Y. (L. M.)		750 00		St. Joseph's Co. B. S., Mich.....	98 82		
New York B. S. (L. D. & 4 L. M.)	1,020 00	270 00		St. Clair Co. B. S., Ill.....	59 85		
North Fulton B. S., Ill.....		58 00		St. Clair Co. B. S., Mo.....	53 25		
New Carlisle B. S., Ohio (2 L. M.)	22 25	60 00		Syracuse B. S., Mo.....	11 00		
Norwalk & Vic. B. S., Ct.....		150 00		St. Louis B. S., Mo.....	333 10		
New Milford B. S., Ct.....		43 55		Sharpsburg & Vic. B. S., Ky.....	25 75		
New Hampshire B. S., N. H. ....		1,259 70		Shelby Co. B. S., Ind.....	122 25		
New York Calvinistic Welsh B. S. (L. M.).....		300 00		Stark Co. B. S., Ind.....	7 50		
Neenah B. S., Wis.....	50 00			Stark Co. B. S., Ohio.....	290 00		
Nemaha B. S., Ks.....	43 80			Switzerland Co. B. S., Ind.....	100 00		
Newport B. S., R. I.....	246 45			Steuben Co. B. S., N. Y.....	31 15		
Newtown & Vic. B. S., Ind.....	35 20			Seymour & Vic. B. S. Ind.....	10 00		
New Concord B. S., Ohio.....	63 33			Scott Co. B. S., Ind.....	60 00		
Newburgh B. S., N. Y.....	73 26			St. Joseph's Co. B. S., Ind.....	119 00		
New Castle & Henry Co. B. S., Ky.....	25 00			Salem & Vic. B. S., Mass.....	150 00		
New Haven Co. B. S., Ct.....	237 50			Stark Co. East B. S., Ohio.....	185 00		
Noble Co. B. S., Ind.....	120 00			Southside Panola Co. B. S., Miss.....	78 50		
Newburgh B. S., Ind.....	70 00			St. Clair Co. B. S., Mich.....	30 00		
North Seneca B. S., N. Y.....	140 28	30 00		Shiawassee Co. B. S., Mich.....	125 67		
Ottawa Co. B. S., Mich. (L. M.).....	14 00	30 00		Shelby Co. B. S., Ill.....	20 00		
Oxford B. S., Ohio (L. M.).....	13 84	275 00		Scioto Co. B. S., Ohio.....	100 00		
Oswego Co. B. S., N. Y.....	65 30	10 00		Salem Co. B. S., N. J.....	18 00		
Ogle Co. B. S., Ill.....	290 00	40 00		Tippecanoe Co. B. S., Ohio.....	41 73		
Orleans Co. B. S., N. Y.....	15 00	54 50		Tallahatchie Co. B. S., Miss.....	52 25		
Oberlin B. S., Ohio.....	100 00	100 00		Tipton Co. B. S., Ind.....	40 52		
Oneida Co. B. S., N. Y. (2 L. M.).....	16 00	65 00		Tuscarawas Co. B. S., Ohio.....	111 00		
Onondaga Co. B. S., N. Y.....	356 97			Taylor Co. B. S., W. Va.....	21 70		
Owen Co. B. S., Ind.....	33 12			Tecumseth & Vic. B. S., Mich.....	42 36		
Orange Co. B. S., Ind.....	29 00			Twinsburg S. S., Ohio (L. M.).....	10 00	60 00	
Oakland Co. B. S., Mich.....	464 17			Utica & Vic. Welsh B. S., N. Y. (L. D.).....		427 34	
Oconto Co. B. S., Wis.....	17 35			Ulster Co. B. S., N. Y. (L. M.).....	415 60	613 80	
Plymouth B. S., Ohio.....	79 91	60 00		Union Co. B. S., Ohio.....	106 25	160 00	
Putnam Co. B. S., Ill.....	11 00	15 00		Union City & Vic. B. S., Ind.....	30 00		
Pottawattomie Co. B. S., Iowa.....	109 30	120 00		Union Co. B. S., N. J.....	130 00		
Preble Co. B. S., Ohio (L. M.).....	172 00	35 00		Union Co. B. S., Iowa.....	55 95		
Portage Co. B. S., Ohio (L. M.).....	64 00	76 00		Union B. S. of Saul Co., Wis.....	111 43		
Piqua Female B. S., Ohio (L. M.).....	33 75	700 00		Vermont B. S. (15 L. M.).....	520 00	450 00	
Peekskill Female B. S., N. Y.....		80 00		Van Wert Co. B. S., Ohio (L. M.).....	172 53	45 00	
Peoria Co. B. S., Ill.....		7 00		Verona B. S. Miss.....		26 40	
Perry Co. B. S., Ill.....		23 23		Vermilion Co. B. S., Ill.....		22 45	
Princeton B. S., N. J. (L. M.).....	119 33	30 00		Vanderburgh Co. B. S., Ind.....		150 00	
Pennsylvania B. S.....	5,100 00			Vinton Co. B. S., Ohio.....		100 00	
Putnam Co. B. S., N. Y.....	32 55			Vigo Co. B. S., Ind.....		65 00	
Pawtuxet River B. S., R. I.....	25 00			Welsh B. S., Lak Emyl, Wis.....		282 00	
Page Co. B. S., Iowa.....	149 65			Welsh Prairie B. S., Wis.....	65 35	374 65	
Polk Co. B. S., Mo.....	19 55			Welsh B. S., Chicago, Ill.....		44 46	
Pleasant Hill B. S., Mo.....	8 25			Welsh B. S., Holland Patent, N. Y.....	19 52	101 58	
Phelps Co. B. S., Mo.....	6 00			Welsh B. S., Portage Prairie, Wis.....		128 21	
Porter Co. B. S., Ind.....	42 65			Warren Co. B. S., N. J. (L. M.).....	20 00	50 00	
Putnam Co. B. S., Ind.....	50 00			Welsh B. S., Nelson, N. Y.....	21 00	20 54	
Pendleton & Vic. B. S., Ind.....	15 00			Welsh B. S., Springwater, Wis. (bal.)		65	
Posey Co. B. S., Ind.....	22 45			Wyoming Co. B. S., N. Y.....		125 48	
Polk Co. B. S., Iowa.....	390 50			Wyandot Co. B. S., Ohio.....	147 06	39 00	
Postville B. S., Iowa.....	11 00			Wayne Co. B. S., Mich.....	326 00	66 13	
Pennville & Vic. B. S., Ind.....	16 15			Warren Co. B. S., Ill.....		820 56	
Poweshiek Co. B. S., Iowa.....	5 45			Washington Co. B. S., Ohio (L. M.).....	627 50	30 00	
Rensselaer Co. B. S., N. Y. (9 L. M.)		1338 10		Watkesha Co. B. S., Wis. (L. M.).....	30 09	35 00	
Richland Co. B. S., Ohio.....	185 20	10 00		Welsh B. S., Racine, Wis. (L. M.).....	1 41	160 00	
Rock Island Co. B. S., Ill.....		15 00		Wayne Co. B. S., Ohio (L. M.).....	586 09	111 26	
Randolph Co. B. S., Ill.....	5 10	429 47		Welsh B. S., Coal Valley, Ill.....	13 00	100 00	
Rockville B. S., Ct.....	39 10			Welsh B. S., Caledonia, Wis.....	31 92	83 08	
Ritchie Co. B. S., W. Va.....	65 45			Whitesides Co. B. S., Ill.....	374 00	26 00	
Richland Co. B. S., Ill.....	42 65			Welsh B. S., Spring Green, Wis.....	16 75	40 00	
Rockland Co. B. S., N. Y.....	23 00			Welsh B. S., Cincinnati, Ohio.....		200 00	
Richmond & Vic. B. S., Ind.....	11 00						

Carried forward..... \$37,573 53 12,843 40 16,829 74

Carried forward..... \$46,159 59 18,747 10 16,829 74

Brought forward	\$46,159 59	18,747 10	16,829 74
Watervliet B. S., N. Y.	194 10	12 00	
Winnebago Co. B. S., Ill.		11 00	
Will Co. B. S., Ill.		5 00	
Wayne Co. B. S., Ill.		2 00	
Waukesha Welsh B. S., Wis.	56 20	157 20	
West Steuben Co. B. S., N. Y. (2 L. M.)	35 43	60 00	
Wayne Co. B. S., N. Y.	29 14	16 30	
Wood Co. B. S., W. Va. (L. M.)	50 00	30 00	
Washington Co. B. S., Ill.	165 30		
Winchester Co. B. S., Ky.	19 50		
Welsh B. S., Talmage, Ohio	40 50		
Warren Co. B. S., Iowa	50 25		
Warren Co. B. S., N. Y.	35 00		
Worcester Co. B. S., Mass	250 00		
Washington Co. B. S., Ind.	27 50		
Wells Co. B. S., Ind.	19 00		
Wabash Co. B. S., Ind.	54 22		
Waterbury B. S., Ct.	164 60		
Washtenaw Co. B. S., Mich.	100 00		
Washington Co. B. S., Ks.	50		
Wayne Co. B. S., Iowa	25 69		
Walworth Co. B. S., Wis.	129 75		
Warren Co. B. S., Ind.	150 00		
Youngstown Welsh B. S., Ohio	4 00		

\$47,760 27 19,040 60=66,800 87

REMITTANCES FOR BIBLES BY SOCIETIES NOT AUXILIARY.		
Bible Committee, East Greenwich, R. I.	10 27	
"    "    River Point, R. I.	3 48	
"    "    Petersham, Mass.	6 00	
"    "    Highhill, Mo.	6 55	
German Ref. Book Union, Cleveland, Ohio	55 00	
Bible Committee, North Manchester, Ct.	25 00	
"    "    Warren, R. I.	8 59	
"    "    Bristol, R. I.	12 00	126 99

## SALES BY AGENTS AND INDIVIDUALS.

Rev. D. Welburn, Jeffersonville, Ind.	5 00
Rev. D. E. Jones, Grinnell, Iowa	219 59
T. P. Miller, Agent for Coloured Churches, Mobile, Ala.	72 90
Rev. W. Herr, Agent, Ohio	5 00
Rev. A. Lord, Agent, Ill.	50 60

Sundries	4,190 67
	\$88,301 36

SUMMARY OF RECEIPTS FROM EACH STATE, &c.,  
IN MARCH, 1866.

Maine	\$180 05
New Hampshire	1,289 70
Vermont	1,030 00
Massachusetts	4,026 47
Rhode Island	811 18
Connecticut	3,212 78
New York	17,584 90
New Jersey	4,543 57
Pennsylvania	5,580 00
Delaware	277 50
Maryland	586 49
District of Columbia	135 00
West Virginia	510 39
Alabama	179 20
Mississippi	414 10
Tennessee	107 40
Kentucky	344 67
Ohio	16,205 40
Indiana	5,145 01
Illinois	13,109 75
Michigan	3,565 51
Wisconsin	3,860 68
Iowa	3,373 16
Missouri	570 75
Kansas	252 55
California	486 96
Nebraska	13 50
Colorado	85 90
Minnesota	283 56
Oregon	7 00
Mexico	90 31
Central America	84 00
Europe	3 00
Syria	25 00
Japan	25 00

\$88,301 36

RECEIPTS FROM EACH STATE, ETC., FOR THE  
YEAR ENDING MARCH, 1866.

Maine	\$3,485 20
New Hampshire	9,190 63
Vermont	7,735 04
Massachusetts	43,644 95
Rhode Island	5,710 46
Connecticut	19,072 16
New York	199,516 17
New Jersey	24,002 04
Pennsylvania	42,584 36
Delaware	881 81
Maryland	12,894 04
District of Columbia	1,360 50
Virginia	59 88
West Virginia	5,134 08
North Carolina	179 93
Georgia	41 83
Alabama	683 27
Mississippi	748 22
Louisiana	300 88
Texas	20 00
Tennessee	1,575 58
Kentucky	8,507 03
Ohio	86,526 12
Indiana	24,263 67
Illinois	12,394 92
Michigan	15,119 55
Wisconsin	11,939 38
Iowa	15,867 50
Missouri	11,190 52
Kansas	6,260 88
California	1,741 97
Oregon	4,705 11
Nebraska	1,250 62
Nevada	746 90
Colorado	355 85
Dacotah	290 90
Mexico	5 00
Chile	1,178 53
Peru	408 29
Central America	35 40
Canada West	184 00
Sandwich Islands	2 00
Japan	445 89
Persia	50 00
Palestine	30 00
England	117 60
Syria	336 79
Europe	25 00

\$642,625 64

☞ The payment of \$150 constitutes a Life Director of the American Bible Society; \$30, a Life Member.

## CORRESPONDENCE.

Pecuniary Remittances, and Letters in relation to the accounts of Agents, Auxiliary and other Societies, and persons, and Legacies, should be addressed to MR. HENRY FISHER, Assistant Treasurer, Bible House, Astor Place, New York.

Letters relating to Travelling Agencies, to Delegations for Auxiliary Anniversaries, and inquiries as to the mode of raising funds, requests for donations of Books, inquiries as to the general policy of the Society, notice of new Auxiliaries formed, reports of those already recognised, and communications for the Record, should be directed to "Secretaries of the American Bible Society," Bible House, Astor Place, New York.

Orders for books, and letters in relation to the transmission of Reports and Records, should be addressed to MR. CALEB T. ROWE, General Agent, Bible House, Astor Place, New York.

## EXCHANGE PAPERS.

Papers sent in exchange for the Bible Record should be directed simply, "BIBLE SOCIETY RECORD, New York," otherwise the postage is charged as on papers sent to private persons.

All Newspapers and Periodicals through the Post Office should be addressed to the "Bible Society Record," and not to the Society or its officers.

## FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York, in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of..... to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

☞ The RECORD, in its present form, is sent as heretofore, three copies to each Auxiliary, one to each Branch, and one to each Life Director and Life Member, gratuitously. Other copies can then be purchased by said societies, for 12½ cents per annum, in advance. Churches or Clubs, calling for twelve copies to one address, can receive them on the same terms. Individual subscribers can receive the work at 25 cents per annum, in advance.

POSTAGE—Twelve cents a year, payable quarterly at the local Post office.